

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1995

27 JUIN 1995

Proposition de loi portant organisation d'un service volontaire des jeunes

(Déposée par M. Nothomb)

DÉVELOPPEMENTS

PRINCIPES

La présente proposition de loi vise à permettre aux jeunes, sur base volontaire, de se consacrer à un service à la collectivité pendant six mois à un an.

Il importe en effet que les jeunes soient appelés à apporter leur contribution à la société moderne et sachent que l'on apprécie leur engagement bénévole dans le cadre d'une citoyenneté responsable et d'une réciprocité entre les personnes et la collectivité.

En garantissant aux jeunes un statut qui offre à la fois une protection juridique et sociale suffisante et une formation sérieuse, l'on peut encourager ceux d'entre eux qui seraient tentés à s'engager dans ce sens, à franchir le pas.

Par un service volontaire, ils peuvent non seulement tirer une grande satisfaction personnelle de leur engagement désintéressé mais aussi améliorer leur préparation à la vie professionnelle.

Complémentairement, il faut exiger des pouvoirs publics, des institutions ou des organisations qui accueilleront ce service volontaire qu'ils garantissent une formation sérieuse et un encadrement valorisant.

La présente proposition n'a pas pour objectif de lutter contre le chômage ou contre le travail au noir,

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1995

27 JUNI 1995

Wetsvoorstel houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren

(Ingediend door de heer Nothomb)

TOELICHTING

BEGINSELEN

Dit wetsvoorstel wil jongeren in staat stellen op een vrijwillige basis gedurende zes maanden tot één jaar gemeenschapsdienst te verrichten.

Van belang is immers dat jongeren hun steentje bijdragen tot de moderne samenleving en weten dat hun vrijwillige inzet, in het kader van verantwoordelijk burgerschap en wederkerigheid tussen personen en gemeenschap, wordt gewaardeerd.

Door jongeren een statuut toe te kennen dat zowel een voldoende sociale en rechtsbescherming als een degelijke opleiding biedt, kan men degenen onder hen die belangstelling hebben voor dat soort werk, aanmoedigen om de stap te zetten.

Via vrijwilligerswerk kunnen zij niet alleen grote persoonlijke voldoening halen uit hun belangeloze inzet maar ook hun voorbereiding op het beroepsleven verbeteren.

Daarop aansluitend moet van de overheidsinstanties, de instellingen of organisaties waarbij het vrijwilligerswerk wordt gedaan, geëist worden dat zij een degelijke opleiding en een stimulerend kader kunnen bieden.

Dit voorstel heeft niet tot doel de werkloosheid of het zwartwerk te bestrijden, noch met de niet-

ni de faire concurrence à l'emploi dans le secteur non marchand, ni de mettre en cause les programmes prévus par les pouvoirs publics dans ces matières.

La présente proposition concerne les jeunes, filles et garçons, de 18 à 25 ans accomplis.

Elle met sur un pied d'égalité pour les prestations du service, l'encadrement et la formation des jeunes en service volontaire, les pouvoirs publics et les associations libres agréées.

Elle prévoit des possibilités de service dans de très larges secteurs de l'action collective, du social à la sécurité.

La présente proposition tient compte des propositions déposées, redéposées ou préparées sous la précédente législature à la suite de la suppression de la prestation du service militaire et du service civil que permettait la loi sur l'objection de conscience.

Elle s'inspire notamment de divers travaux du C.E.P.E.S.S.

Elle tient compte de la position du C.J.E.F. refusant tout caractère obligatoire.

Elle emprunte le plus largement à la proposition déposée par le sénateur Arts, qui prévoyait un service volontaire pour étudiants en fin d'études secondaires ou supérieures, sans rémunération, mais avec maintien des droits sociaux, dont les allocations familiales.

Elle tient compte aussi de divers travaux préparatoires à un projet gouvernemental annoncé sous la précédente législature qui prévoyait une rémunération.

Elle développe un système mixte où seuls auraient droit à une indemnité limitée à charge du budget fédéral, les volontaires prestant leurs services au-delà des six premiers mois et ne bénéficiant pas d'allocations au moins équivalentes.

La présente proposition est déposée en tout début de législature pour permettre et provoquer une concertation multiple, entre groupes politiques et organisations de jeunes, en vue de se rapprocher d'un consensus le plus large possible, et de procéder par étape, avant la fin de la législature.

Elle est déposée au Sénat dans le cadre de l'article 78 de la Constitution et dans l'esprit du droit d'initiative, qui est un des apanages de cette assemblée de réflexion, de prospective et de conciliation.

Elle prévoit une collaboration du Gouvernement fédéral et des Gouvernements communautaires et régionaux au sein d'une commission d'agrément qui est le centre du dispositif.

commerciële sector te wedijveren om werkgelegenheid, noch de programma's die de overheid in die sectoren heeft opgezet, ter discussie te stellen.

Dit voorstel heeft betrekking op jongeren, meisjes en jongens, van 18 jaar tot volle 25 jaar oud.

Wat betreft de dienstverrichtingen, de ondersteuning en de opleiding van de vrijwillig werkende jongeren, worden de overheid en de erkende vrije verenigingen op voet van gelijkheid geplaatst.

Het voorziet in de mogelijkheid van vrijwilligerswerk in allerlei sectoren van de gemeenschappelijke actie, van de sociale sector tot de sector veiligheid.

Dit voorstel houdt rekening met de voorstellen die zijn ingediend, opnieuw ingediend of voorbereid tijdens de vorige zittingsperiode ten gevolge van de opheffing van de dienstplicht en van de burgerdienst zoals mogelijk gemaakt door de wet op de gewetensbezwaarden.

Het ontleent een en ander aan diverse C.E.P.E.S.S.-werkzaamheden.

Het houdt rekening met het standpunt van de C.J.E.F., die het verplichte karakter afwijst.

Veel wordt ontleend aan het wetsvoorstel van senator Arts, dat een regeling inhield van vrijwilligerswerk na het middelbaar of na het hoger onderwijs, onbezoldigd, maar met behoud van de sociale rechten, waaronder de kinderbijslag.

Ook wordt rekening gehouden met het voorbereidende werk voor een regeringsontwerp, aangekondigd tijdens de vorige zittingsperiode, dat in een vergoeding voorzag.

Dit voorstel voorziet in een gemengd systeem waarbij alleen recht zouden hebben op een beperkte vergoeding ten laste van de federale begroting, zij die na de eerste zes maanden als vrijwilliger blijven werken en niet een ten minste even grote uitkering genieten.

Dit voorstel wordt in het begin van de zittingsperiode ingediend om tussen de fracties en de jongerenorganisaties veelzijdig overleg mogelijk te maken en uit te lokken zodat een zo ruim mogelijke consensus kan worden bereikt, en een stapsgewijze aanpak mogelijk wordt vóór het einde van de zittingsperiode.

Het wordt in de Senaat ingediend in het kader van artikel 78 van de Grondwet en vanuit het recht van initiatief dat deze kamer van bezinning, terreinverkenning en verzoening toekomt.

Het voorziet in samenwerking van de federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen binnen een erkenningscommissie die de kern vormt van de nieuwe regeling.

CHARGE BUDGÉTAIRE

Comme ceux qui terminent leurs études peuvent normalement bénéficier d'une allocation d'attente après neuf mois de stage, la charge supplémentaire pour le budget général sera limitée dans la plupart des cas à trois mois.

Le Centre jeunesse défense, dès juin 1993, a tenté une évaluation budgétaire d'une proposition de service civil avec les hypothèses:

- d'une indemnité mensuelle d'un niveau équivalent au minimex isolé, soit 19 103 francs en 1993,
- la prise en compte de ce que de nombreux jeunes sont déjà couverts par la sécurité sociale et qu'il n'y a que des transferts budgétaires,
- la détermination forfaitaire de frais administratifs.

De leurs calculs, il apparaît que le coût total pour 5 000 jeunes qui effectuent un service civil de six mois, serait d'environ 700 millions de francs par an, calculant que les frais directs seraient d'environ 570 millions et les frais administratifs, de 115 millions, et mettant en exergue que la partie à financer s'élèverait à environ 300 millions, les 400 millions restants étant de toute manière dépensés (allocation de chômage et d'attente, ...) et ne nécessitant que des transferts budgétaires.

La présente proposition est beaucoup moins coûteuse que ce calcul du C.J.D. puisqu'elle ne prévoit une indemnité tenant compte de la rémunération qu'à partir du sixième mois, et inférieure au montant du minimex isolé.

Ces évaluations peuvent être comparées aux moyens budgétaires disponibles pour le service civil dans le budget de l'État avant la suppression du service militaire. Le seul budget du ministère de l'Intérieur, pour l'année budgétaire 1993, prévoyait hors les dépenses relatives à l'administration:

- pour les frais inhérents au service de la milice: 14,6 millions;
- pour les indemnités de milice: 454,3 millions;
- pour le solde et les autres indemnités en faveur des objecteurs de conscience: 330,6 millions.

Total: 799,5 millions.

Le problème budgétaire n'est donc pas le problème essentiel.

STRUCTURE ADMINISTRATIVE

Le ministre de l'Intérieur qui avait l'expérience de la gestion du service civil intérieur et des règles

BEGROTINGSLAST

Aangezien degenen die hun studie beëindigen normaal na 9 maanden wachttijd recht hebben op wachtgeld, zal de bijkomende last voor de algemene begroting in de meeste gevallen beperkt zijn tot drie maanden.

Het *Centre Jeunesse Défense* heeft al in juni 1993 een begrotingsraming gemaakt voor een voorstel van burgerdienst met de volgende uitgangspunten:

- een maandelijks vergoeding ten belope van het bestaansminimum voor alleenstaanden, dit was 19 103 frank in 1993;
- het feit dat tal van jongeren reeds zijn gedekt door de sociale zekerheid en dat er alleen maar begrotingsverschuivingen zijn;
- een forfaitaire vaststelling van administratiekosten.

Uit hun berekeningen blijkt dat de totale kostprijs voor 5 000 jongeren die een burgerdienst van 6 maanden volbrengen, ongeveer 700 miljoen frank per jaar zou zijn; de directe kosten zouden ongeveer 570 miljoen bedragen en de administratiekosten 115 miljoen, waarbij er de nadruk op werd gelegd dat het te financieren gedeelte ongeveer 300 miljoen zou bedragen en dat de overblijvende 400 miljoen hoe dan ook zouden zijn uitgegeven (werkloosheidsuitkering en wachtgeld, ...) en alleen maar begrotingsverschuivingen vergen.

Dit voorstel kost veel minder dan de berekening van het C.J.D. aangezien het maar voorziet in een bezoldiging na de zesde maand, die minder bedraagt dan het bedrag van het bestaansminimum voor een alleenstaande.

Deze berekeningen kunnen worden afgezet tegen de begrotingsmiddelen voor burgerdienst op de rijksbegroting vóór de afschaffing van de dienstplicht. Alleen al op de begroting van Binnenlandse Zaken waren voor het begrotingsjaar 1993, naast de administratiekosten, de volgende kredieten uitgetrokken:

- voor de kosten verbonden aan de militiedienst: 14,6 miljoen;
- voor de militievergoeding: 454,3 miljoen;
- voor de soldij en andere vergoedingen voor gewetensbezwaarden: 330,6 miljoen

Totaal: 799,5 miljoen.

De budgettaire kostprijs is dus niet het voorname probleem.

ADMINISTRATIEVE STRUCTUUR

De minister van Binnenlandse Zaken, die ervaring heeft met het beheren van de binnenlandse burger-

d'indemnité de milice, du service volontaire chez les pompiers et dans les unités de la protection civile, et des relations avec les communes serait chargé de la mise en œuvre de cette loi.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Dans un premier chapitre la présente proposition de loi porte les définitions des termes utilisés dans le texte des articles ainsi que les conditions d'application de la loi.

Le chapitre II a trait au contrat que chaque candidat volontaire est appelé à conclure avec l'organisation ou l'institution agréée.

Le troisième chapitre règle le statut social des jeunes volontaires qui accomplissent ce service.

CHAPITRE I^{er}

Définitions et conditions d'application

Article 1^{er}

L'article premier précise le cadre constitutionnel dans lequel s'inscrit cette proposition.

Article 2

L'article 2, 1^o, donne une définition générale du service volontaire des jeunes, en mettant en exergue le caractère désintéressé des activités prestées dans le cadre de ce service.

L'article 2, 2^o, indique quels sont les jeunes qui peuvent accomplir un service volontaire au profit de la collectivité en bénéficiant du statut social défini par la loi proposée.

Le groupe en faveur duquel ce statut est élaboré est celui des jeunes, hommes et femmes, âgés de 18 à 25 ans accomplis.

Il est bien entendu que ces jeunes ne doivent pas posséder nécessairement un diplôme ou un certificat pour bénéficier de l'application de la loi proposée.

La proposition ne traite pas du statut des nombreux volontaires qui peuvent œuvrer au service de la collectivité dans toutes les catégories d'âges, et toutes les organisations ou structures non agréées.

L'article 2, 3^o, traite des institutions et des organisations pouvant organiser un service volontaire au profit de la collectivité. Il s'agit des personnes morales, qu'elles soient de droit public ou de droit privé, qui auront reçu du ministre de l'Intérieur un agrément préalable.

dienst en de regels inzake de militievergoeding, de vrijwilligersdienst bij de brandweer en de eenheden van de civiele bescherming en de betrekkingen met de gemeenten, zou belast worden met de tenuitvoerlegging van deze wet.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

In hoofdstuk I van dit voorstel staan de definities van de termen die in de tekst van de artikelen worden gebruikt alsmede de toepassingsvoorwaarden van de wet.

Hoofdstuk II betreft de overeenkomst die iedere kandidaat-vrijwilliger dient te sluiten met de erkende organisatie of instelling.

Hoofdstuk III regelt het sociaal statuut van de jonge vrijwilligers die gemeenschapsdienst verrichten.

HOOFDSTUK I

Definities en toepassingsvoorwaarden

Artikel 1

Artikel 1 omschrijft het grondwettelijk kader waarin dit voorstel is ingebed.

Artikel 2

Artikel 2, 1^o, geeft een algemene definitie van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren en benadrukt daarbij het onbaatzuchtige karakter van de activiteiten die het in het kader van die dienst worden verricht.

Artikel 2, 2^o, geeft aan welke jongeren vrijwilligerswerk ten bate van de gemeenschap kunnen verrichten gekoppeld aan het sociaal statuut dat in dit wetsvoorstel wordt omschreven.

Voor dit statuut komen jongeren in aanmerking, zowel mannen als vrouwen, van 18 jaar tot volle 25 jaar oud.

Het spreekt vanzelf dat die jongeren niet noodzakelijk een diploma of getuigschrift moeten bezitten om onder de voorgestelde wet te vallen.

Het voorstel handelt niet over het statuut van de talrijke vrijwilligers van alle leeftijdscategorieën die ten bate van de gemeenschap werken, noch over de niet-erkende organisaties of structuren.

Artikel 2, 3^o, handelt over de instellingen en organisaties die een vrijwilligersdienst ten bate van de gemeenschap kunnen opzetten. Het gaat om publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen die vooraf door de minister van Binnenlandse Zaken zijn erkend.

Les articles 2, 4°, et 5 disposent que le Roi crée une commission d'agrément chargée d'assister le ministre de l'Intérieur pour l'agrément des institutions et des organisations en question et de le conseiller en la matière.

Article 3

L'article 3 prévoit que le candidat volontaire doit nécessairement avoir de 18 à 25 ans accomplis.

Compte tenu des contraintes administratives liées à la mise sur pied du service volontaire des jeunes, il importe que les candidats aient un domicile dans l'une des communes du Royaume.

Chaque jeune répondant à ces seules conditions peut faire acte de candidature auprès du service du ministre de l'Intérieur.

Article 4

L'article 4 définit les conditions d'agrément des institutions ou organisations.

Ces institutions et organisations pourront assumer des tâches d'intérêt général dans des domaines aussi divers que ceux de la santé publique, de l'assistance aux personnes âgées et aux handicapés physiques ou mentaux, de l'enseignement et de l'aide à la jeunesse, de la culture, de l'environnement et de la conservation du patrimoine, de la sécurité, des services d'incendie et de la protection civile tant au niveau local que national, de la coopération au développement ...

Pour la désignation des institutions et organisations en question, nous nous sommes inspirés de la législation relative au service civil des objecteurs de conscience (art. 21 des lois du 20 février 1980 portant le statut des objecteurs de conscience en y étendant la liste des institutions, si bien qu'il sera possible au Roi de s'inspirer des dispositions des arrêtés d'exécution de cette législation (voir les arrêtés royaux du 4 septembre 1989, modifiés par les arrêtés royaux du 13 octobre 1989, l'arrêté royal du 17 janvier 1990, les arrêtés royaux du 11 avril 1990).

Ces institutions ne pourront bien entendu poursuivre aucun but lucratif.

Ces institutions devront nécessairement employer du personnel à temps plein en vue d'assurer aux volontaires un encadrement permanent pendant toute la durée de son service.

La présente disposition a pour but de fixer un cadre général dans lequel se réalise la procédure d'agrément des institutions et organisations visées.

De artikelen 2, 4°, en 5 bepalen dat de Koning een erkenningscommissie instelt die de minister van Binnenlandse Zaken moet bijstaan voor de erkenning van de desbetreffende instellingen en organisaties en hem in deze aangelegenheid van advies moet dienen.

Artikel 3

Artikel 3 bepaalt dat de vrijwilliger 18 jaar tot volle 25 jaar oud moet zijn.

Rekening houdend met de administratieve formaliteiten die bij het opzetten van een vrijwilligersdienst van jongeren komen kijken, is het van belang dat de kandidaten een woonplaats hebben in een van de gemeenten van het Rijk.

Iedere jongere die aan die voorwaarden voldoet, kan solliciteren bij de dienst van de minister van Binnenlandse Zaken.

Artikel 4

Artikel 4 bepaalt de voorwaarden voor de erkenning van de instellingen of organisaties.

Die instellingen en organisaties kunnen taken van algemeen nut verrichten op diverse terreinen zoals volksgezondheid, bijstand aan bejaarden en lichamelijk of geestelijk gehandicapten, onderwijs en hulpverlening aan jongeren, cultuur, leefmilieu en zorg voor het patrimonium, veiligheid, brandweer en civiele bescherming, zowel op lokaal als op nationaal vlak, ontwikkelingssamenwerking...

Voor het aanwijzen van de desbetreffende instellingen en organisaties hebben wij ons gebaseerd op de wetgeving betreffende de burgerdienst voor gewetensbezwaarden (art. 21 van de wetten van 20 februari 1980 houdende het statuut van de gewetensbezwaarden) en hebben wij de lijst van de instellingen uitgebreid, zodat de Koning zich zal kunnen baseren op de uitvoeringsbesluiten van die wetgeving (zie de koninklijke besluiten van 4 september 1989, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 oktober 1989, het koninklijk besluit van 17 januari 1990, de koninklijke besluiten van 11 april 1990).

De instellingen mogen uiteraard geen winstoogmerk nastreven.

Die instellingen moeten personeel met een voltijdse betrekking te werk stellen teneinde de vrijwilligers de hele duur van hun gemeenschapsdienst voortdurend te kunnen begeleiden.

Dit voorstel heeft tot doel een algemeen kader vast te stellen waarbinnen de erkenningsprocedure van de instellingen en organisaties kan worden afgewikkeld.

Outre ce cadre général, il convient de laisser au Roi la possibilité de fixer d'autres conditions d'agrément dans le respect des dispositions arrêtées au présent article.

Article 5

L'article 5 décrit la composition et le rôle de la commission d'agrément.

Cette commission sera composée de délégués des autorités tant fédérales que régionales et communautaires. En effet, quoique le statut de la commission demeure fédéral, certaines institutions et organisations seront actives dans un domaine relevant de la compétence de l'État fédéral, tandis que d'autres le seront dans des domaines relevant de la compétence des Communautés ou des Régions.

La commission est appelée à se prononcer par voie d'avis motivés transmis au ministre de l'Intérieur, sur l'agrément de toute organisation ou institution ayant introduit cette demande auprès de lui.

D'une manière générale, la commission exerce une mission de conseil auprès du ministre sur la mise en œuvre de la présente loi.

Article 6

L'article 6 énumère les missions dévolues au service administratif qui sera mis en place au sein du ministère de l'Intérieur. En application de l'article 5, ce service est appelé à travailler selon les directives de la commission d'agrément.

Quatre missions sont assignées à ce service administratif:

- l'établissement des listes d'inscription des volontaires pour le service volontaire et leur gestion;
- la récolte des offres de service volontaire énoncées par les différentes institutions et organisations;
- la diffusion de l'information et des offres de service volontaire;
- le paiement de l'intervention financière dès que le service volontaire offert par une organisation répond aux critères établis, vérifiés par la commission *ad hoc* et est accompli effectivement par un volontaire dont le profil correspond à l'offre.

Naast dat algemeen kader moet de Koning de mogelijkheid krijgen om andere erkenningsvoorwaarden vast te stellen met naleving van de bepalingen neergelegd in dit artikel.

Artikel 5

Artikel 5 omschrijft de samenstelling en de rol van de erkenningscommissie.

Deze commissie zal zijn samengesteld uit afgevaardigden van de federale, de regionale en de gemeenschapsautoriteiten. Hoewel het statuut van de commissie federaal blijft, zullen sommige instellingen en organisaties immers actief zijn op een terrein dat tot de bevoegdheid van de federale Staat behoort, terwijl andere actief zullen zijn op gebieden die tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de Gewesten behoren.

De commissie dient zich door middel van een met redenen omkleed advies gericht aan de minister van Binnenlandse Zaken uit te spreken over de erkenning van iedere organisatie of instelling die daartoe bij haar een aanvraag heeft ingediend.

Algemeen heeft de commissie tot taak de minister te adviseren bij het ten uitvoer leggen van de hier voorgestelde wet.

Artikel 6

Artikel 6 somt de opdrachten op van de administratieve dienst die zal worden ingesteld bij het ministerie van Binnenlandse Zaken. Overeenkomstig artikel 5 dient deze dienst te werken volgens de richtlijnen van de erkenningscommissie.

Deze administratieve dienst krijgt vier opdrachten:

- het opstellen van lijsten van degenen die als vrijwilliger zijn ingeschreven en het beheer van die lijsten;
- het inzamelen van aanbiedingen inzake vrijwilligerswerk bij de onderscheiden instellingen en organisaties;
- het verspreiden van informatie over en van de aanbiedingen inzake vrijwilligerswerk;
- het betalen van de financiële tegemoetkoming zodra het vrijwilligerswerk aangeboden door een organisatie voldoet aan de vastgestelde criteria, gecontroleerd door de *ad hoc*-commissie, en effectief wordt verricht door een vrijwilliger wiens profiel aan het aanbod beantwoordt.

Les communes sont également appelées à participer à la mise en œuvre du service volontaire dès lors qu'elles devront assumer :

— la tenue d'un registre des volontaires pour le service volontaire et d'un relais d'information;

— la transmission au service administratif compétent du ministère de l'Intérieur des demandes de service volontaire;

— la diffusion de toute information concernant le service volontaire.

Il est enfin disposé à l'article 6 que le ministre porte à son budget la somme nécessaire à l'exécution de la loi. À cet égard, il est renvoyé aux développements (*cf. supra*).

CHAPITRE II

Le contrat de service volontaire

Article 7

L'article 7 prévoit l'établissement préalable d'un contrat écrit entre le candidat volontaire et l'institution ou l'organisation. Ce contrat définit une série de droits et d'obligations essentiels des parties contractantes, ce qui permet d'offrir des garanties minimales aux volontaires accomplissant un service au profit de la collectivité et de prévenir autant que possible les abus ou les difficultés liées à l'exécution des prestations confiées aux volontaires.

Les contrats seront inspirés de modèles types rédigés par les institutions ou organisations et soumis à l'approbation du ministre de l'Intérieur.

Article 8

L'article 8 oblige les institutions ou organisations à assurer l'engagement, l'accueil et la formation des jeunes qui souhaitent œuvrer pour la collectivité sur une base volontaire.

Les institutions ou organisations agréées sont libres d'organiser la procédure de publicité pour le volontariat et d'engager des volontaires annoncés au ministère de l'Intérieur comme elles l'entendent mais en déclarant vacants au ministre les postes de travail destinés aux dits jeunes volontaires.

Ook de gemeenten wordt gevraagd mee te werken aan het in de praktijk brengen van de vrijwillige gemeenschapsdienst aangezien zij zullen moeten zorgen voor :

— het houden van een register met de namen van de kandidaat-vrijwilligers en het opzetten van een informatiepost;

— het bezorgen van de aanvragen voor vrijwilligerswerk aan de bevoegde administratieve dienst van het ministerie van Binnenlandse Zaken;

— het verspreiden van alle informatie betreffende vrijwillige gemeenschapsdienst.

Ten slotte wordt in artikel 6 bepaald dat de minister op zijn begroting het bedrag uittrekt dat noodzakelijk is voor de tenuitvoerlegging van deze wet. In dat verband zij verwezen naar de algemene toelichting (zie hierboven).

HOOFDSTUK II

De overeenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst

Artikel 7

Artikel 7 bepaalt dat vooraf een schriftelijke overeenkomst moet worden gesloten tussen de kandidaat-vrijwilliger en de instelling of organisatie. Die overeenkomst omschrijft een aantal essentiële rechten en plichten van de contracterende partijen, wat het mogelijk maakt de vrijwilligers die gemeenschapsdienst verrichten minimale waarborgen te bieden en misbruiken of moeilijkheden die verband houden met de uitvoering van het aan de vrijwilligers opgedragen werk, zoveel mogelijk te voorkomen.

De overeenkomst moeten door de instellingen of organisaties volgens een modelovereenkomst worden opgesteld en ter goedkeuring aan de minister van Binnenlandse Zaken worden voorgelegd.

Artikel 8

Artikel 8 verplicht de instellingen of organisaties te zorgen voor de aanwerving, de opvang en de opleiding van de jongeren die zich op vrijwillige basis willen inzetten voor de gemeenschap.

De erkende instellingen of organisaties kunnen naar eigen goeddunken een procedure voor het bekendmaken van het vrijwilligerswerk organiseren en de bij het ministerie van Binnenlandse Zaken bekende vrijwilligers aanwerven, maar zij moeten aan de minister mededelen welke betrekkingen voor jonge vrijwilligers vacant worden verklaard.

Les institutions ou organisations agréées s'engagent en tous cas à fournir à ces jeunes une formation effective.

Article 9

L'article 9 fixe à 38 heures par semaine la durée des prestations à effectuer par le volontaire.

Article 10

L'article 10 prévoit le remboursement à charge de l'institution ou de l'organisation agréée des frais de déplacement du volontaire.

Article 11

L'article 11 concerne le service de six mois où la première période de six mois d'un service plus long.

Comme le service est accompli sur une base volontaire et désintéressée, aucune rémunération n'est prévue.

Comme aucun salaire n'est octroyé, aucune cotisation ne devra être versée à la sécurité sociale, par l'institution, ni par l'organisation, ni par le volontaire.

Toutefois, il convient de prévoir une disposition particulière en faveur de ceux d'entre les volontaires qui ne peuvent compter ni sur leurs parents, ni sur leur conjoint, ni sur des revenus personnels pour pourvoir à leurs besoins.

Cette disposition est contenue à l'article 15.

Article 12

L'article 12 concerne la période de service de six mois maximum après la première période de 6 mois.

Pour cette période, les volontaires qui accomplissent un service au profit de la collectivité et qui ne bénéficient pas d'autres allocations, auront droit à une indemnité de volontariat équivalente à la moitié du revenu minimum mensuel garanti.

Ils ne seront obligés, pour pouvoir bénéficier de la moitié du revenu minimum mensuel garanti, ni d'introduire préalablement une demande d'allocations de chômage ni de répondre à des offres d'emploi.

Cette indemnité n'est pas considérée comme une rémunération au sens de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, ni au sens de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du

De erkende instellingen of organisaties verbinden er zich in ieder geval toe die jongeren een degelijke opleiding te verstrekken.

Artikel 9

Artikel 9 bepaalt dat de vrijwilliger 38 uren per week moet werken.

Artikel 10

Artikel 10 voorziet in de terugbetaling van de reiskosten van de vrijwilliger door de erkende instelling of organisatie.

Artikel 11

Artikel 11 heeft betrekking op de gemeenschapsdienst van zes maanden of op de eerste periode van zes maanden van een langere gemeenschapsdienst.

Aangezien de gemeenschapsdienst op vrijwillige en onbaatzuchtige basis wordt verricht, is niet voorzien in een bezoldiging.

Aangezien er geen loon wordt betaald, moet noch de instelling, noch de organisatie, noch de vrijwilliger bijdragen storten aan de sociale zekerheid.

Er moet evenwel een bijzondere bepaling opgenomen worden voor die vrijwilligers die noch op hun ouders, noch op hun echtgenoot, noch op persoonlijke inkomsten kunnen rekenen om in hun behoeften te voorzien.

Die bepaling is vervat in artikel 15.

Artikel 12

Artikel 12 heeft betrekking op de periode van ten hoogste zes maanden na de eerste periode van 6 maanden.

Voor die periode hebben de vrijwilligers die gemeenschapsdienst verrichten en geen andere uitkeringen ontvangen, recht op een vergoeding voor vrijwilligerswerk die overeenkomt met de helft van het gewaarborgd maandelijks minimuminkomen.

Om aanspraak te maken op de helft van het gewaarborgd maandelijks minimuminkomen, hoeven de betrokkenen vooraf geen werkloosheidsuitkering aan te vragen, noch in te gaan op werkaanbiedingen.

Die vergoeding wordt niet beschouwd als een loon in de zin van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, noch in de zin van het koninklijk besluit van 28 november 1969 ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herzie-

27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des salariés (voir aussi l'article 10 du dispositif).

Article 13

L'article 13 règle la résiliation éventuelle du contrat par l'une des deux parties.

Le volontaire qui souhaite répondre à une offre de travail doit pouvoir se libérer rapidement. C'est pourquoi la durée de son préavis n'est que de sept jours. Toutefois, certains services ne se prêtent pas à un délai aussi court. Le contrat peut donc prévoir des durées plus longues mais moyennant approbation spéciale du ministre de l'Intérieur.

L'institution ou l'organisation agréée peut également résilier le contrat en respectant toutefois un délai plus long destiné à permettre au volontaire d'accomplir les démarches nécessaires en vue de retrouver, le cas échéant, une autre institution ou organisation dans laquelle il pourra poursuivre son temps de service.

Les délais de préavis prévus au présent article ne portent pas préjudice à l'application des règles de droit commun relatives à la résiliation des contrats en cas de manquement fautif de l'une des parties à ses obligations.

CHAPITRE III

Statut social du volontaire

Article 14

Comme le groupe en faveur duquel la loi proposée organise un statut particulier est composé de jeunes qui soit ont le statut d'étudiant, soit ont le statut de chômeur, soit arrivent sur le marché du travail, la solution la plus simple consiste à maintenir ce statut durant les six premiers mois de service à la collectivité. Ce sera le plus souvent le statut d'étudiant bénéficiant des allocations familiales.

Article 15

L'article 15 dispose que pour avoir droit au minimum des moyens d'existence, le demandeur doit être privé de moyens de subsistance suffisants et doit être incapable d'en acquérir par ses propres moyens ou de toute autre manière.

Article 16

L'article 16 permet au volontaire d'intégrer la durée de son service à la collectivité dans son délai

ning van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (zie ook artikel 10 van het beschikkend gedeelte).

Artikel 13

Artikel 13 regelt de eventuele beëindiging van de overeenkomst door een van beide partijen.

De vrijwilliger die wil ingaan op een werkaanbieding, moet zich snel kunnen vrijmaken. Daarom bedraagt zijn opzeggingstermijn slechts zeven dagen. Voor sommige prestaties is een zo korte termijn evenwel niet wenselijk. De overeenkomst kan dus voorzien in langere opzeggingstermijnen op voorwaarde dat de minister van Binnenlandse Zaken daarmee instemt.

De erkende instelling of organisatie kan eveneens de overeenkomst beëindigen met inachtneming van een langere termijn, waarbij het de bedoeling is de vrijwilliger in staat te stellen, in voorkomend geval, de nodige stappen te ondernemen om een andere instelling of organisatie te vinden waarbij hij zijn gemeenschapsdienst kan voortzetten.

De in dit artikel bepaalde opzeggingstermijnen doen geen afbreuk aan de toepassing van de regels van het gemeen recht betreffende de beëindiging van de overeenkomsten in geval een van de partijen door eigen schuld haar verplichtingen niet nakomt.

HOOFDSTUK III

Sociaal statuut van de vrijwilliger

Artikel 14

Aangezien de groep voor wie de nieuwe regeling wordt ontworpen, bestaat uit jongeren die ofwel student, ofwel werkloos zijn, ofwel op de arbeidsmarkt komen, is de eenvoudigste oplossing dat zij hun statuut behouden gedurende de eerste zes maanden van de gemeenschapsdienst. Meestal zal het gaan om het statuut van student met recht op kinderbijslag.

Artikel 15

Artikel 15 bepaalt dat het recht op een bestaansminimum alleen toekomt aan personen die niet beschikken over voldoende bestaansmiddelen en niet in staat zijn om met eigen middelen of op enige andere wijze inkomsten te verkrijgen.

Artikel 16

Overeenkomstig artikel 16 wordt de duur van de gemeenschapsdienst meegerekend voor de wachttijd.

d'attente. Le volontaire ne peut, en effet, pas être désavantagé par rapport aux jeunes qui n'accomplissent pas de service au profit de la collectivité.

Les jeunes accomplissant un service à la collectivité ne sont donc pas tenus d'accepter un emploi ou un stage «convenable», ni de répondre à des offres d'emploi.

Article 17

L'article 17 définit le régime des allocations familiales dont bénéficie le volontaire, soit en tant qu'enfant bénéficiaire, soit en tant que parent attributaire.

La législation est adaptée dans ce sens au chapitre IV.

Article 18

L'article 18 prévoit la possibilité pour le Roi de créer un assujettissement individuel pour chaque volontaire.

Le financement de cet assujettissement pourrait être pris en charge par le ministère de l'Intérieur, une quote-part pouvant être mise à la charge de l'institution ou de l'organisation qui bénéficiera du volontaire.

Cette possibilité s'inscrit dans le cadre de la réflexion de l'individualisation des droits en matière de sécurité sociale.

Article 19

L'article 19 oblige les institutions ou organisations en question à assurer la responsabilité civile des deux parties.

Article 20

L'article 20 règle les conséquences d'un accident du travail éventuel et oblige les institutions ou organisations en question à s'assurer à cet égard auprès d'une compagnie d'assurance privée.

Pour la mise en œuvre de ce principe, on se référera aux dispositions relatives aux accidents du travail dans le régime des travailleurs salariés.

Article 21

L'article 21 règle les conséquences d'une maladie professionnelle éventuelle et prévoit une indemnisation à charge de l'Etat.

De vrijwilliger mag immers niet benadeeld worden ten opzichte van de jongeren die geen gemeenschapsdienst verrichten.

De jongeren die gemeenschapsdienst verrichten, zijn dus niet verplicht een «passende» dienstbetrekking of stage te aanvaarden, noch in te gaan op werkaanbiedingen.

Artikel 17

Artikel 17 bepaalt welke kinderbijslagregeling van toepassing is op de vrijwilliger, hetzij in de hoedanigheid van rechtverkrijgend kind, hetzij in de hoedanigheid van rechthebbende ouder.

De wetgeving wordt in hoofdstuk IV in die zin aangepast.

Artikel 18

Artikel 18 voorziet in de mogelijkheid dat de Koning een regeling vaststelt om de vrijwilligers individueel aan de sociale zekerheid te onderwerpen.

De financiering van die regeling kan gedragen worden door het ministerie van Binnenlandse Zaken en een deel ervan kan ten laste worden gelegd van de instelling of organisatie die de vrijwilliger tewerkstelt.

Deze mogelijkheid past in de denkwegen die gevolgd worden in verband met het individualiseren van de rechten in de sociale zekerheid.

Artikel 19

Artikel 19 verplicht de betrokken instellingen of organisaties een verzekering aan te gaan voor de wettelijke aansprakelijkheid van beide partijen.

Artikel 20

Artikel 20 regelt de gevolgen van een eventueel arbeidsongeval en verplicht de betrokken instellingen of organisaties hiervoor een verzekering aan te gaan bij een particuliere verzekeringsmaatschappij.

Voor de uitvoering van dit beginsel dient verwezen te worden naar de regeling inzake arbeidsongevallen in het stelsel van de werknemers.

Artikel 21

Artikel 21 regelt de gevolgen van een eventuele beroepsziekte en voorziet in een vergoeding ten laste van de Staat.

Les dispositions relatives aux maladies professionnelles des travailleurs salariés peuvent également servir de fil conducteur en vue d'une meilleure adaptation de cette disposition.

Le Roi est libre d'exiger ou non des institutions ou organisations qu'elles paient une cotisation au Fonds des maladies professionnelles; à défaut d'une disposition en la matière, l'on considérera que les institutions ou organisations ne sont pas redevables d'une telle cotisation.

CHAPITRE IV

Modifications à apporter à des lois et arrêtés royaux en vue de l'application de la loi proposée

Articles 22 à 27

Les articles 22 à 27 apportent les modifications nécessaires aux lois et aux arrêtés royaux.

Article 28

L'article 28 charge le tribunal du travail de connaître des contestations relatives au service volontaire à la collectivité, étant donné que les problèmes qui pourront se poser à cet égard seront fort semblables aux contestations touchant au droit du travail.

Ces dispositions sont reprises de la proposition de M. Arts.

Article 29

L'article 29 prévoit que si les parties doivent disposer d'un service de médiation, elles peuvent soumettre leurs problèmes et leurs questions ou contentieux éventuels.

La Commission d'agrément pourra tenir ce rôle.

Article 30

L'article 30 confie au Roi le soin de fixer la date d'entrée en vigueur de la loi.

Charles-Ferdinand NOTHOMB.

De regeling inzake beroepsziekten van de werknemers kan eveneens dienen als leidraad bij de verdere uitvoering van deze bepaling.

Het staat de Koning vrij de instellingen of organisaties al dan niet te verplichten tot het betalen van een bijdrage aan het Fonds voor Beroepsziekten; indien ter zake geen regeling wordt getroffen, kan men ervan uitgaan dat de instellingen of organisaties een dergelijke bijdrage niet verschuldigd zijn.

HOOFDSTUK IV

Wijziging van wetten en koninklijke besluiten met het oog op de uitvoering van de voorgestelde wet

Artikelen 22 tot 27

De artikelen 22 tot 27 brengen de nodige wijzigingen aan in de wetten en de koninklijke besluiten.

Artikel 28

Overeenkomstig artikel 28 is de arbeidsrechtbank bevoegd om kennis te nemen van geschillen betreffende de vrijwillige gemeenschapsdienst omdat de problemen die in dit verband kunnen rijzen, sterk zullen lijken op de geschillen die verband houden met het arbeidsrecht.

Deze bepalingen zijn overgenomen uit het voorstel van de heer Arts.

Artikel 29

In artikel 29 wordt bepaald dat de partijen zich moeten kunnen wenden tot een ombudsdienst waaraan zij hun problemen en hun eventuele vragen of geschillen kunnen voorleggen.

De erkenningscommissie kan deze rol vervullen.

Artikel 30

Artikel 30 belast de Koning met het bepalen van de datum van inwerkingtreding van de wet.

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{er}****Définitions et conditions d'application****Article premier**

La présente loi a pour objet une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1^o service volontaire des jeunes: le travail désintéressé accompli, au profit de la collectivité, pendant six mois minimum à un an au plus, par un homme ou une femme de 18 à 25 ans accomplis au sein d'institutions et d'organisations agréées;

2^o volontaires: les hommes et les femmes de 18 à 25 ans accomplis qui prestent un service volontaire;

3^o institutions et organisations agréées: les personnes de droit public ou de droit privé auprès desquelles le service volontaire des jeunes peut être accompli, et agréées pour ce faire par le ministre de l'Intérieur après l'avis de la Commission d'agrément;

4^o Commission d'agrément: la commission chargée d'assister le ministre de l'Intérieur pour l'agrément des institutions et des organisations, et de le conseiller en toutes matières relatives au service volontaire des jeunes;

5^o le contrat de service volontaire: le contrat conclu entre un volontaire et l'institution ou l'organisation agréée auprès de laquelle il accomplira son service.

Art. 3

Pour être admis, le candidat volontaire doit être âgé de 18 ans au moins et de 25 ans accomplis au plus, et être domicilié en Belgique.

Le candidat volontaire doit faire acte de candidature auprès de la commune de son domicile. Les candidatures sont transmises au ministre de l'Intérieur, qui communique aux candidats les offres de service volontaire à prester auprès des organisations et institutions agréées.

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Definitie en toepassingsgebied****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1^o vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren: de onbaatzuchtige inzet ten dienste van de gemeenschap in daartoe erkende instellingen en organisaties, van mannen of vrouwen van 18 jaar tot volle 25 jaar oud, gedurende zes maanden tot ten hoogste één jaar;

2^o vrijwilligers: mannen en vrouwen van 18 jaar tot volle 25 jaar oud die vrijwillige gemeenschapsdienst verrichten;

3^o erkende instellingen en organisaties: de publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen waarbij jongeren vrijwillige gemeenschapsdienst kunnen verrichten en die daartoe erkend zijn door de minister van Binnenlandse Zaken na advies van de Erkenningscommissie;

4^o Erkenningscommissie: de commissie die tot taak heeft de minister van Binnenlandse Zaken bij te staan met het oog op de erkenning van de instellingen en organisaties en hem adviezen te verstrekken over alle aangelegenheden in verband met de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren;

5^o overeenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst: de overeenkomst gesloten tussen een vrijwilliger en de erkende instelling of organisatie waarbij hij gemeenschapsdienst zal verrichten.

Art. 3

Om toegelaten te worden moet de kandidaat ten minste 18 jaar en ten hoogste volle 25 jaar oud zijn en zijn woonplaats hebben in België.

De kandidaat-vrijwilliger moet solliciteren bij de gemeente waar hij zijn woonplaats heeft. De sollicitaties worden bezorgd aan de minister van Binnenlandse Zaken, die aan de sollicitanten een lijst meedeelt van de aanbiedingen inzake vrijwillige gemeenschapsdienst bij de erkende instellingen en organisaties.

Art. 4

Les institutions ou organisations disposées à accueillir des volontaires pour y accomplir leur service soumettent leur demande d'agrément au service compétent du ministère de l'Intérieur qui prendra sa décision après avis de la commission d'agrément.

Pour être agréées, les institutions ou organisations assument des tâches d'intérêt général relatives notamment à :

- la santé publique,
- l'assistance aux personnes âgées et aux handicapés physiques ou mentaux,
- l'enseignement et l'aide à la jeunesse,
- l'environnement et à la conservation du patrimoine,
- la culture,
- la sécurité, aux services d'incendie et à la protection civile tant au niveau local que national,
- la coopération au développement.

Les organisations ou institutions doivent occuper pendant toute l'année du personnel rémunéré pendant au moins 38 heures par semaine.

Elles doivent être financées ou subsidiées sous quelques formes que ce soit par l'État ou par une autre personne de droit public sauf autorisation spéciale du ministre de l'Intérieur.

Elles ne peuvent pas avoir de but lucratif.

Sur proposition de la commission d'agrément, le Roi peut fixer d'autres conditions en application des règles précédentes.

Art. 5

Le Roi crée par arrêté délibéré en Conseil des ministres une commission d'agrément.

Cette commission est composée pour moitié des représentants des ministres fédéraux, communautaires et régionaux compétents dans les matières visées au deuxième alinéa de l'article 4, et pour moitié des conseils de jeunesse de chaque Communauté, du secteur associatif et des partenaires sociaux.

Elle donne un avis motivé sur l'agrément de chaque institution ou organisation qui introduit sa demande auprès du ministre de l'Intérieur.

Art. 4

De instellingen of organisaties die vrijwilligers in staat willen stellen gemeenschapsdienst te verrichten, leggen hun erkenningsaanvraag voor aan de bevoegde dienst van het ministerie van Binnenlandse Zaken, die een beslissing neemt na advies van de erkenningscommissie.

Om erkend te worden moeten de instellingen of organisaties taken van algemeen nut verrichten inzonderheid met betrekking tot:

- de volksgezondheid,
- de bijstand aan bejaarden en aan lichamelijk of mentaal gehandicapten,
- het onderwijs en de hulpverlening aan jongeren,
- het milieu en de zorg voor het patrimonium,
- de cultuur,
- de veiligheid, de brandweer en de civiele bescherming zowel lokaal als nationaal,
- de ontwikkelingssamenwerking.

De organisaties of instellingen moeten het hele jaar bezoldigd personeel tewerkstellen gedurende ten minste 38 uren per week.

Zij moeten op enigerlei wijze gefinancierd of gesubsidieerd worden door de Staat of door een andere publiekrechtelijke rechtspersoon tenzij zij van de minister van Binnenlandse Zaken ontheffing hebben gekregen.

Zij mogen geen winstoogmerk hebben.

Op voorstel van de erkenningscommissie kan de Koning andere voorwaarden bepalen met toepassing van de voorgaande regels.

Art. 5

De Koning stelt bij een in Ministerraad overlegd besluit een erkenningscommissie in.

Deze commissie is voor de helft samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale, gemeenschaps- en gewestministers die bevoegd zijn voor de aangelegenheden bepaald in het tweede lid van artikel 4, en voor de helft uit vertegenwoordigers van de jeugdraden van elke Gemeenschap, van de representatieve organisaties en van de sociale partners.

Zij geeft een gemotiveerd advies over de erkenning van elke instelling of organisatie die bij de minister van Binnenlandse Zaken een aanvraag heeft ingediend.

Elle propose des modes et des priorités éventuels d'affectation de volontaires aux diverses institutions et organisations.

Elle conseille le ministre de l'Intérieur sur la mise en œuvre du système de service volontaire et peut faire au ministre toute proposition qu'elle juge utile à cette fin.

Son secrétariat est assuré par le service compétent du ministère de l'Intérieur.

Art. 6.

Le ministre de l'Intérieur :

— établit les listes d'inscription des volontaires et des institutions et organisations agréées,

— récolte les offres de service volontaire émises par les différentes institutions et organisations agréées,

— diffuse l'information et des offres de service volontaire aux candidats volontaires,

— assure les interventions financières prévues par la présente loi,

— porte annuellement à son budget la somme nécessaire à l'exécution de la présente loi.

Les Communes organisent la tenue d'un registre contenant les demandes des volontaires et transmettent ces demandes au ministre de l'Intérieur.

Les modalités d'application du présent article seront déterminées par arrêté royal.

CHAPITRE II

Le contrat de service volontaire

Art. 7.

Avant son entrée en service, le volontaire et l'institution ou l'organisation agréée auprès de laquelle le volontaire prestera son service, concluent un contrat écrit relatif aux prestations à accomplir au profit de la collectivité.

Ce contrat contient, notamment :

— l'identification précise des parties;

— l'indication qu'il s'agit d'un contrat conclu dans le cadre de la présente loi et la référence à l'inscription du volontaire sur la liste du ministre de l'Intérieur;

Zij stelt voor op welke wijze en eventueel met welke prioriteit vrijwilligers kunnen worden aangewezen voor de diverse instellingen en organisaties.

Zij adviseert de minister van Binnenlandse Zaken over de praktische uitvoering van het systeem van de vrijwillige gemeenschapsdienst en kan de minister alle voorstellen doen die zij daartoe nuttig acht.

Het secretariaat van de commissie wordt waargenomen door de bevoegde dienst van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Art. 6

De minister van Binnenlandse Zaken :

— stelt lijsten op van degenen die als vrijwilliger zijn ingeschreven en van de erkende instellingen en organisaties,

— verzamelt de aanbiedingen inzake vrijwillige gemeenschapsdienst bij de verschillende erkende instellingen en organisaties,

— bezorgt de informatie over en de aanbiedingen inzake vrijwillige gemeenschapsdienst aan de kandidaat-vrijwilligers,

— zorgt voor de betaling van de financiële tegemoetkomingen waarin deze wet voorziet,

— voert jaarlijks in zijn begroting het bedrag op dat noodzakelijk is voor de uitvoering van deze wet.

De gemeenten houden een register bij van de kandidaat-vrijwilligers en bezorgen deze namen aan de minister van Binnenlandse Zaken.

De nadere regels voor de toepassing van dit artikel worden bij koninklijk besluit bepaald.

HOOFDSTUK II

De overeenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst

Art. 7

Vóór zijn indiensttreding sluit de vrijwilliger met de erkende instelling of organisatie waarbij hij gemeenschapsdienst zal verrichten, een schriftelijke overeenkomst over het werk dat ten bate van de gemeenschap zal worden verricht.

Die overeenkomst vermeldt onder meer :

— de juiste identiteit van de partijen;

— dat het gaat om een overeenkomst gesloten in het kader van deze wet en dat de vrijwilliger is ingeschreven op de lijst van de minister van Binnenlandse Zaken;

— la date du début et de la fin de l'exécution du contrat;

— le lieu de l'exécution du contrat;

— la durée journalière et hebdomadaire du service par référence à l'article 9 de la présente loi;

— le commencement et la fin de la journée de service régulière, le moment et la durée des intervalles de repos, les jours d'arrêt régulier du service;

— l'intervention en ce qui concerne les frais de déplacement du domicile au lieu où le service est accompli par référence à l'article 10 de la présente loi;

— les modalités de résiliation du contrat par référence à la présente loi;

— l'indication de la formation et de l'encadrement dont bénéficiera le volontaire par référence à l'article 8 de la présente loi;

— la date d'entrée en vigueur du contrat;

— l'indication des préavis fixés à l'article 13;

— l'indication des prestations à fournir par le volontaire;

Le contrat de service volontaire doit comporter une clause d'essai de deux semaines au terme de laquelle le contrat peut être résilié moyennant un préavis de trois jours.

À peine de nullité, la notification du congé se fait par la remise d'un écrit à l'autre partie.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

Celle-ci peut également être faite par lettre recommandée à la poste, sortissant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

En cas de suspension de l'exécution du contrat pendant la période d'essai, cette période est prolongée d'une durée égale à celle de la suspension.

Les contrats doivent faire l'objet d'un modèle type approuvé par le ministre de l'Intérieur. L'approbation est considérée comme accordée si aucune décision n'a été rendue dans un délai de trois semaines.

Une copie du contrat signé est en outre adressée au ministre de l'Intérieur.

— de begin- en einddatum van de overeenkomst;

— de plaats waar de overeenkomst wordt uitgevoerd;

— de dagelijkse en wekelijkse werktijd met verwijzing naar artikel 9 van deze wet;

— het begin en het einde van de normale dagprestatie, het tijdstip en de duur van de rusttijden, de dagen waarop normaal niet gewerkt wordt;

— de bijdrage in de reiskosten van de woonplaats naar de plaats waar de gemeenschapsdienst wordt verricht met verwijzing naar artikel 10 van deze wet;

— de wijze waarop de overeenkomst kan worden beëindigd met verwijzing naar deze wet;

— de opleiding en de begeleiding van de vrijwilliger met verwijzing naar artikel 8 van deze wet;

— de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst;

— de opzeggingstermijnen bepaald in artikel 13;

— de door de vrijwilliger te leveren prestaties.

De arbeidsovereenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst moet voorzien in een proeftijd van twee weken op het einde waarvan de overeenkomst kan worden beëindigd met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie dagen.

Op straffe van nietigheid wordt de opzegging ter kennis gebracht door afgifte van een geschrift aan de andere partij.

De handtekening van die andere partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bericht van ontvangst van de kennisgeving.

Die kennisgeving kan ook geschieden bij een ter post aangetekende brief die gevolg heeft op de derde werkdag na de datum van verzending.

Wordt de uitvoering van de overeenkomst tijdens de proeftijd geschorst, dan wordt de proeftijd verlengd met een termijn die overeenstemt met de duur van de schorsingsperiode.

De overeenkomsten moeten worden opgesteld volgens een modelovereenkomst die door de minister van Binnenlandse Zaken is goedgekeurd. De goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven indien binnen een termijn van drie weken geen enkele beslissing is genomen.

Een afschrift van de ondertekende overeenkomst moet daarenboven aan de minister van Binnenlandse Zaken worden bezorgd.

Art. 8

L'institution ou l'organisation agréée assure l'engagement, l'accueil et la formation du volontaire.

Art. 9

Le volontaire preste trente-huit heures de service par semaine à raison du nombre d'heures journalières prévues au contrat.

Art. 10

Les institutions ou les organisations agréées remboursent les frais que les volontaires exposent pour se rendre de leur domicile au lieu où ils accomplissent leur service.

Les sommes qui constituent le remboursement des frais visés à l'alinéa précédent ne sont pas considérées comme rémunération au sens de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des salariés.

Art. 11

Pendant la durée du contrat de six mois ou pendant les six premiers mois de son contrat, le volontaire ne reçoit aucun salaire de l'institution ou de l'organisation agréée.

Art. 12

Au cas où le contrat de service volontaire excède la durée minimum de six mois prévue à la présente loi, le volontaire a droit, pour autant qu'il ne bénéficie pas d'autres revenus, traitement ou allocations, à une indemnité de volontariat correspondant à la moitié du revenu minimum mensuel moyen garanti aux travailleurs âgés de 21 ans qui n'ont pas d'ancienneté dans l'entreprise qui les occupe, fixé par convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail, relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 13

Sans préjudice au droit de la résiliation des contrats, le volontaire peut mettre fin au contrat moyennant un préavis de sept jours. L'institution ou l'organisation peut mettre fin au contrat moyennant un préavis d'un mois.

Art. 8

De erkende instelling of organisatie zorgt voor de aanwerving, de opvang en de opleiding van de vrijwilliger.

Art. 9

De vrijwilliger presteert achtendertig uren per week met inachtneming van de dagelijkse werktijd bepaald in de overeenkomst.

Art. 10

De erkende instellingen of organisaties vergoeden de reiskosten van de vrijwilliger tussen zijn woonplaats en de plaats waar hij gemeenschapsdienst verricht.

De bedragen die worden uitgekeerd als vergoeding voor de kosten bedoeld in het vorige lid, worden niet beschouwd als een loon in de zin van het koninklijk besluit van 28 november 1969 ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 11

Tijdens de duur van een overeenkomst van zes maanden of tijdens de eerste zes maanden van zijn overeenkomst ontvangt de vrijwilliger geen loon van de erkende instelling of organisatie.

Art. 12

Wanneer de overeenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst de in deze wet bepaalde minimumduur van zes maanden overschrijdt, heeft de vrijwilliger, voor zover hij geen andere inkomsten, wedden of uitkeringen geniet, recht op een vergoeding voor vrijwilligerswerk die overeenstemt met de helft van het gewaarborgd maandelijks minimumloon voor de werknemers ouder dan 21 jaar zonder anciënniteit in het bedrijf dat hen tewerkstelt, welk minimumloon bepaald is bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende een gewaarborgd maandelijks minimumloon en bindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 13

Onverminderd het recht om overeenkomsten op te zeggen, kan de vrijwilliger de overeenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van zeven dagen. De instelling of organisatie kan de overeenkomst beëindigen met inachtneming van een opzeggingstermijn van één maand.

Toutefois, le contrat peut prévoir un préavis plus long moyennant approbation par le ministre de l'Intérieur.

À peine de nullité, la notification du congé se fait par la remise d'un écrit à l'autre partie.

La signature apposée par cette partie sur le double de cet écrit ne vaut que comme accusé de réception de la notification.

Celle-ci peut également être faite par lettre recommandée à la poste, sortissant ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date de son expédition.

À l'extinction du contrat de service volontaire au profit de la collectivité, l'institution ou l'organisation délivre à l'intéressé un certificat attestant l'accomplissement, par lui, dudit service.

En cas de résiliation anticipée du contrat, l'attestation délivrée précise la durée effective du service presté.

Ce certificat ne peut contenir aucune autre mention, sauf à la demande expresse du volontaire.

CHAPITRE III

Statut social du volontaire

Art. 14

Sans préjudice aux articles 20 et 21, les volontaires conservent leur statut social antérieur à l'égard des différents régimes de sécurité sociale.

Art. 15

Les volontaires qui se trouvent dans les conditions d'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence continuent à en bénéficier.

Art. 16

Les journées de service accomplies dans le cadre d'un contrat de service volontaire sont prises en compte pour l'accomplissement du stage visé à l'article 36, § 1^{er}, 4^o, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

Le volontaire conserve son droit à être chômeur indemnisé dès que le stage prévu par la loi est terminé.

De overeenkomst kan evenwel voorzien in een langere opzeggingstermijn wanneer de minister van Binnenlandse Zaken daarmee heeft ingestemd.

Op straffe van nietigheid wordt de opzegging ter kennis gebracht door de afgifte van een geschrift aan de andere partij.

De handtekening van die andere partij op het duplicaat van dit geschrift geldt enkel als bericht van ontvangst van de kennisgeving.

Die kennisgeving kan ook geschieden bij een ter post aangetekende brief die gevolg heeft op de derde werkdag na de datum van verzending.

Bij het verstrijken van de overeenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst geeft de instelling of organisatie de betrokkene een getuigschrift af waaruit blijkt dat hij bedoelde gemeenschapsdienst verricht heeft.

Bij vervroegde beëindiging van de overeenkomst wordt in het afgegeven getuigschrift de werkelijke duur vermeld van de gemeenschapsdienst.

Dat getuigschrift mag geen andere vermeldingen bevatten tenzij de vrijwilliger hierom uitdrukkelijk verzoekt.

HOOFDSTUK III

Sociaal statuut van de vrijwilliger

Art. 14

Onverminderd de artikelen 20 en 21 behouden de vrijwilligers hun vroeger sociaal statuut ten aanzien van de verschillende sociale-zekerheidsregelingen.

Art. 15

De vrijwilligers die voldoen aan de voorwaarden voor de toepassing van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, blijven het bestaansminimum genieten.

Art. 16

De dagen arbeid verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst voor vrijwillige gemeenschapsdienst komen in aanmerking voor het berekenen van de wachttijd bedoeld in artikel 36, § 1, 4^o, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

De vrijwilliger behoudt zijn recht als uitkeringsgerechtigde werkloze zodra de wettelijk bepaalde wachttijd verstreken is.

Pendant la durée du service volontaire, les volontaires ne sont pas tenus d'accepter un emploi convenable au sens de l'article 51, § 1^{er}, alinéa 2, 3^o, de l'arrêté royal précité.

L'accomplissement d'un service volontaire au profit de la collectivité constitue la preuve que les volontaires sont disposés à être mis au travail au sens de l'article 6 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

Art. 17

Les allocations familiales sont accordées en application des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, jusqu'à l'âge de 25 ans, dans les conditions déterminées par le Roi, en faveur de l'enfant qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire et qui accomplit un service volontaire au sens de la présente loi, et cela exclusivement pendant les six premiers mois de service volontaire.

Les volontaires ont droit, en qualité d'attributaires, dans les conditions déterminées par le Roi, aux allocations familiales en faveur des enfants visés à l'article 51, § 3, 1^o, 2^o et 6^o des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 qui font partie du même ménage et des enfants désignés à l'article 15, § 1, 1^o à 4^o, 7^o et 8^o de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, et cela pendant toute la durée du service volontaire.

Art. 18

Le Roi peut organiser un assujettissement individuel à la sécurité sociale des volontaires qui le souhaitent.

Art. 19

L'institution ou l'organisation agréée contracte une assurance couvrant la responsabilité civile de l'établissement ou de l'organisation, d'une part, et des volontaires, d'autre part.

Au terme de ladite assurance, l'institution ou l'organisation agréée et le volontaire sont considérés comme tiers entre eux.

Art. 20

Les institutions ou organisations agréées concluent, auprès d'une société d'assurances à primes fixes agréée ou auprès d'une caisse commune d'assurance agréée, une police qui garantit aux volon-

Tijdens de duur van de vrijwillige gemeenschapsdienst zijn de vrijwilligers niet verplicht een passende dienstbetrekking aan te nemen in de zin van artikel 51, § 1, tweede lid, 3^o, van bovengenoemd koninklijk besluit.

Het verrichten van vrijwillige gemeenschapsdienst geldt als bewijs van de bereidheid van de vrijwilligers om tewerkgesteld te worden in de zin van artikel 6 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

Art. 17

Met toepassing van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, wordt, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, tot de leeftijd van 25 jaar kinderbijslag toegekend voor het kind dat niet meer onderworpen is aan de leerplicht en vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in de zin van deze wet, evenwel uitsluitend tijdens de eerste zes maanden van de vrijwillige gemeenschapsdienst.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning hebben de vrijwilligers als rechthebbende recht op kinderbijslag voor de kinderen bedoeld in artikel 51, § 3, 1^o, 2^o en 6^o, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, indien zij deel uitmaken van hetzelfde gezin en voor de kinderen bedoeld in artikel 15, § 1, 1^o tot 4^o, 7^o en 8^o, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen en zulks tijdens de hele duur van de vrijwillige gemeenschapsdienst.

Art. 18

De Koning kan, voor de vrijwilligers die dat wensen, een individuele sociale-zekerheidsregeling vaststellen.

Art. 19

De erkende instelling of organisatie gaat een verzekering aan die de wettelijke aansprakelijkheid dekt van enerzijds de instelling of organisatie en anderzijds de vrijwilligers.

Luidens die verzekering worden de erkende instelling of organisatie en de vrijwilliger tegenover elkaar als derden beschouwd.

Art. 20

De erkende instellingen of organisaties sluiten met een erkende maatschappij voor verzekeringen tegen vaste premies of met een erkende gemeenschappelijke verzekeringskas een polis die aan de vrijwilligers de-

taires les mêmes avantages que ceux qui sont mis à charge de l'assureur par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Le Roi détermine les modalités d'exécution du présent article.

Art. 21

La réparation des dommages résultant d'une maladie professionnelle est due, aux conditions déterminées par le Roi, aux volontaires victimes d'une maladie professionnelle au sens des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, lorsque pendant et par la nature de leur service, ils ont été exposés au risque de celle-ci.

CHAPITRE IV

Dispositions modificatives

Art. 22

À l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage sont apportées les modifications suivantes:

1° L'article 30, alinéa 3, est complété par un 9° rédigé comme suit:

« 9° de service volontaire effectué dans le cadre de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes ».

2° L'article 36, § 2, est complété par un 5° rédigé comme suit:

« 5° les journées pendant lesquelles le jeune travailleur accomplit un service volontaire au sens de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes, s'il est demandeur d'emploi et inscrit comme tel. »

3° L'article 45, premier alinéa, 2°, du même arrêté est modifié comme suit:

« 2° l'activité effectuée pour un tiers et qui procure au travailleur une rémunération ou un avantage matériel de nature à contribuer à sa subsistance ou à celle de sa famille, y compris le service volontaire effectué dans le cadre de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes ».

zelfde voordelen garandeert als die welke ten laste van de verzekeraar worden gelegd door de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen.

De Koning bepaalt de nadere regels voor de uitvoering van dit artikel.

Art. 21

De vergoeding van de schade als gevolg van een beroepsziekte is, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, verschuldigd aan de vrijwilligers die lijden aan een beroepsziekte in de zin van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, wanneer zij tijdens het verrichten van gemeenschapsdienst en door de aard ervan blootgesteld zijn geweest aan de risico's van die ziekte.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingsbepalingen

Art. 22

In het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Artikel 30, derde lid, wordt aangevuld met een 9°, luidende:

« 9° vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in het kader van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren ».

2° Artikel 36, § 2, wordt aangevuld met een 5°, luidende:

« 5° de dagen tijdens welke de jonge werknemer vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in de zin van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren, op voorwaarde dat hij werkzoekende is en als zodanig is ingeschreven ».

3° Artikel 45, eerste lid, 2°, wordt gewijzigd als volgt:

« 2° de activiteit verricht voor een derde, waarvoor de werknemer enig loon of materieel voordeel ontvangt dat tot zijn levensonderhoud of dat van zijn gezin kan bijdragen, met inbegrip van de vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in het kader van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren ».

Art. 23

Aux lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'article 56 sexies, § 1^{er}, première phrase, les mots « le volontaire qui accomplit un service volontaire au sens de la loi du ... portant l'organisation d'un service volontaire des jeunes » sont insérés entre les mots « la personne qui prépare un mémoire de fin d'études supérieures » et les mots « et le demandeur d'emploi »;

2^o l'article 62 est complété par un § 7, rédigé comme suit :

« § 7. les allocations familiales sont accordés jusqu'à l'âge de 25 ans en faveur de l'enfant qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire et qui accomplit un service volontaire au sens de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes; ».

Art. 24

L'article 25, premier alinéa, de l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime de prestation familiale en faveur des travailleurs indépendants est complété par un e) rédigé comme suit :

« e) en faveur de l'enfant qui accomplit un service volontaire au sens de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes. »

Art. 25

L'article 32, premier alinéa, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonné le 14 juillet 1994, est complété par un 17^o rédigé comme suit :

« 17^o les personnes qui accomplissent un service volontaire au sens de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes, ainsi que leurs enfants, lorsque ces personnes sont à charge des titulaires visés sous 1^o à 12^o et 16^o. »

Art. 26

L'article 3 de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants est complété par un 11^o rédigé comme suit :

« 11^o les personnes qui accomplissent un service volontaire au sens de la loi du ... portant organisation

Art. 23

In de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in artikel 56sexies, § 1, eerste volzin, worden tussen de woorden « de persoon die een verhandeling bij het einde van hogere studies voorbereidt » en de woorden « de werkzoekende » ingevoegd de woorden « de vrijwilliger die vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in de zin van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren »;

2^o artikel 62 van dezelfde wetten wordt aangevuld met een § 7, luidende :

« § 7. De kinderbijslag wordt toegekend tot de leeftijd van 25 jaar ten voordele van het niet meer leerplichtige kind dat vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in de zin van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren ».

Art. 24

Artikel 25, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen wordt aangevuld met een e), luidende :

« e) ten gunste van het kind dat vrijwillige gemeenschapsdienst verricht in de zin van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren ».

Art. 25

Artikel 32, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld met een 17^o, luidende :

« 17^o de personen die vrijwillige gemeenschapsdienst verrichten in de zin van de wet van ... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren, en hun kinderen, wanneer die personen ten laste zijn van de in het 1^o tot het 12^o en het 16^o bedoelde gerechtigden. »

Art. 26

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, wordt aangevuld met een 11^o, luidende :

« 11^o de personen die vrijwillige gemeenschapsdienst verrichten in de zin van de wet van ... houdende

d'un service volontaire des jeunes, ainsi que leurs enfants, lorsque ces personnes sont à charge des titulaires visés sous 1^o à 8^o.»

Art. 27

L'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence est complété par la disposition suivante:

«Le même droit est reconnu, dans les conditions fixées par le Roi, aux personnes qui accomplissent un service volontaire au sens de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes.»

Art. 28

L'article 578 du Code judiciaire est complété par un 9^o rédigé comme suit:

«9^o des contestations relatives à l'exécution de la loi du ... portant organisation d'un service volontaire des jeunes.»

Art. 29

Le Roi peut créer un service de médiation dont il fixe l'organisation, la composition et le fonctionnement.

Il peut charger la Commission d'agrément d'assumer les tâches du service de médiation.

Art. 30

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Charles-Ferdinand NOTHOMB.

regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren, en hun kinderen, wanneer die personen ten laste zijn van de in het 1^o tot het 8^o bedoelde gerechtigden.»

Art. 27

Artikel 1, § 1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Hetzelfde recht wordt, onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, verleend aan de personen die vrijwillige gemeenschapsdienst verrichten in de zin van de wet van... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren.»

Art. 28

Artikel 578 van het Gerechtelijk wetboek wordt aangevuld met een 9^o, luidende:

«9^o van geschillen betreffende de uitvoering van de wet van... houdende regeling van de vrijwillige gemeenschapsdienst van jongeren.»

Art. 29

De Koning kan een ombudsdienst oprichten waarvan hij de organisatie, de samenstelling en de werkwijze bepaalt.

Hij kan de taken van de ombudsdienst opdragen aan de erkenningscommissie.

Art. 30

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.